

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS---ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS---ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2014/32

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Chad and Mongolia to the United Nations.

22 April 2014

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants Permanents du Tchad et de la Mongolie auprès de l'Organisation.

Le 22 avril 2014



JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
MONGOLIA AND THE REPUBLIC OF CHAD

MONGOLIA AND THE REPUBLIC OF CHAD,

Guided by mutual willingness to develop friendly, peaceful and cooperative relations in the diplomatic, political, economic, humanitarian and other fields,

Convinced that the establishment of diplomatic relations corresponds to the interest of both States and will further strengthen international peace and security,

In accordance with the principles and purposes of the United Nations Charter and the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18th April 1961;

Have agreed to establish diplomatic relations, as of the date of signature of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Government, have signed this Joint Communiqué, in New York on 3 April 2014, in duplicate, each in English, French, Arabic and Mongolian, texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF MONGOLIA**

His Excellency **Mr. Och OD**
Ambassador,
Permanent Representative of Mongolia
to the United Nations

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF CHAD**

His Excellency **Mr. Cherif Mahamat Zene**
Ambassador,
Permanent Representative of the Republic of Chad
to the United Nations



بروتوكول

إقامة علاقات دبلوماسية بين حكومة منغوليا وحكومة جمهورية تشاد

حكومة منغوليا و حكومة جمهورية تشاد

مسترشدنا في الرغبة المشتركة في تطوير علاقات صداقة وتعاون في المجالات الدبلوماسية والسياسية والاقتصادية والعلمية والإنسانية وغيرها،

واقترناعا منهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب لمصالح الدولتين وتساهم في تعزيز التعاون الدولي،

ووفقا لأهداف ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة واحكام اتفاقية فيينا بتاريخ 18 أبريل 1961 بشأن العلاقات الدبلوماسية،

وافقتا على إقامة علاقات دبلوماسية ابتداء من تاريخ التوقيع على هذا البروتوكول،

المندوبان أدناه مفوضان من جانب حكومتيهما ويوقعان هذا البروتوكول في نيويورك بتاريخ 3 أبريل 2014 في أربع نسخ باللغات الإنجليزية والفرنسية والعربية واللغة المنغولية وجميع النصوص متساوية الحجية.

بالنسبة لحكومة جمهورية تشاد

بالنسبة لحكومة منغوليا

سعادة السيد محمد زين شريف
سفير مفوض فوق العادة
والمندوب الدائم لجمهورية تشاد لدى الأمم المتحدة

سعادة السيد أوش أود
سفير مفوض فوق العادة
والمندوب الدائم لمنغوليا لدى الأمم المتحدة



**PROTOCOLE
D'ÉTABLISSEMENT DES RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA MONGOLIE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD**

Le Gouvernement de la Mongolie et le Gouvernement de la République du Tchad,

Guidés par la volonté mutuelle de développer des relations d'amitié et de coopération dans les domaines diplomatique, politique, économique, scientifiques, humanitaire et autres;

Convaincus que l'établissement des relations diplomatiques répond aux intérêts des deux Etats et contribuera à promouvoir la coopération internationale.

Conformément aux buts et principes de la Charte des Nations Unies et aux dispositions de la Convention de Vienne du 18 Avril 1961 sur les relations diplomatiques;

Sont convenus d'établir des relations diplomatiques, à la date de signature du présent Protocole;

Les représentants soussignés, sont dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs et signent le présent Protocole, à New York le 3 Avril, 2014, en quatre exemplaires: en Anglais, en Français, en Arabe et en langue Mongole, tous les textes faisant foi.

**Pour le Gouvernement
de la Mongolie**

S.E.M. Och OD
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la Mongolie
aupres des Nations Unies

**Pour le Gouvernement
de la République du Tchad**

S.E.M. Cherif Mahamat Zene
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentant Permanent de la République
du Tchad auprès des Nations Unies